CE

Bartscher



**A100.155**



**A100.265**

## Bedienungsanleitung
**Speisenwärmer**
Seite 3 bis 16

D/A/CH

## Instruction manual
**Food warmer**
from page 17 to 30

GB/UK

## Mode d'emploi
**Chauffe-plats**
de page 31 à page 44

F/B/CH

## Gebruiksaanwijzing
**Slowcooker**
blz. 45 t/m 58

NL/B

## Instrukcja obsługi
**Podgrzewacz do potraw**
strony od 59 do 72

PL

V6/0711

**Bedienungsanleitung griffbereit am Produkt aufbewahren!**


| | |
|---|---|
| **1. Allgemeines** | **4** |
| 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung | 4 |
| 1.2 Symbolerklärung | 4 |
| 1.3 Haftung und Gewährleistung | 5 |
| 1.4 Urheberschutz | 5 |
| 1.5 Konformitätserklärung | 5 |
| **2. Sicherheit** | 6 |
| 2.1 Allgemeines | 6 |
| 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes | 6-7 |
| 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung | 7 |
| **3. Transport, Verpackung und Bedienung** | **8** |
| 3.1 Transportinspektion | 8 |
| 3.2 Verpackung | 8 |
| 3.3 Lagerung | 8 |
| **4. Technische Daten** | **9** |
| 4.1 Technische Angaben | 9 |
| 4.2 Bedienblende | 9 |
| **5. Installation und Bedienung** | **10** |
| 5.1 Sicherheitshinweise | 10 |
| 5.2 Aufstellen und Anschließen | 11 |
| 5.3 Bedienung | 11-14 |
| **6. Reinigung und Wartung** | **14** |
| 6.1 Sicherheitshinweise | 14 |
| 6.2 Reinigung | 14-15 |
| 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung | 15 |
| **7. Entsorgung** | **16** |


Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

# 1. Allgemeines

## 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

## 1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



***WARNUNG!***

***Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.***



***WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!***

***Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.***



***ACHTUNG!***

***Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.***



***HINWEIS!***

***Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.***



***WARNUNG! Heiße Oberfläche!***

***Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!***

## 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

***HINWEIS!***

***Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.***

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

## 1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

***HINWEIS!***

***Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.***

## 1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

# 2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

## 2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

## 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungs-vorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

***ACHTUNG!***

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

## 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Speisenwärmer** ist **nur** zum **Aufwärmen und Warmhalten** von Speisen bestimmt.

Den **Speisenwärmer nicht** verwenden für:

- das Aufwärmen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.

***ACHTUNG!***

***Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.***

***Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.***

***Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.***

# 3. Transport, Verpackung und Lagerung

## 3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.

Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

## 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

***HINWEIS!***

***Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.***

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

## 3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

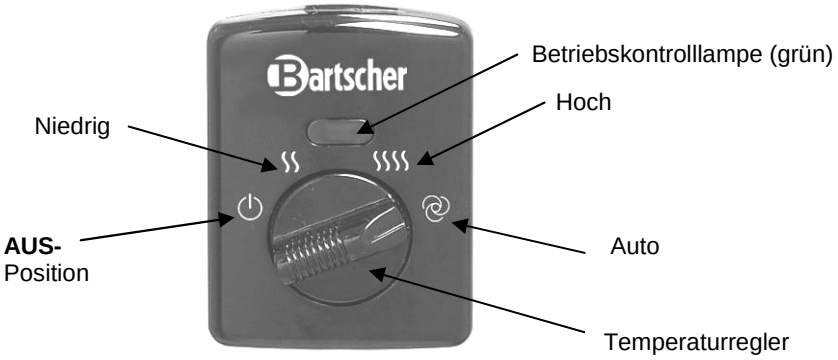
# 4. Technische Daten

## 4.1 Technische Angaben

| Bezeichnung | Speisenwärmer | |
|---|---|---|
| Artikel-Nr.: | **A100.155** | **A100.265** |
| Ausführung: | Rund, Keramikeinsatz | Oval, Keramikeinsatz |
| Temperatureinstellungen: | Niedrig, hoch, auto | |
| Anschlusswert: | 230 V ~ 50 Hz 280 W | 230 V ~ 50 Hz 320 W |
| Abmessungen: | Ø 345 mm, H 276 mm | B 419 x T 295 x H 253 mm |
| Inhalt: | 5,5 Liter | 6,5 Liter |
| Gewicht: | 5,5 kg | 6,2 kg |

Technische Änderungen vorbehalten!

## 4.2 Bedienblende



# 5. Installation und Bedienung
## 5.1 Sicherheitshinweise



***WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!***
***Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.***
***Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.***
***Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.***

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.



***WARNUNG! Heiße Oberfläche!***
***Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!***

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



***WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!***
***Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!***
***Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).***
***Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!***
***Sicherheitshinweise beachten!***

## 5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und der nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

## 5.3 Bedienung

### Inbetriebnahme

- Bevor Sie den Speisenwärmer zum ersten Mal benutzen, spülen Sie den herausnehmbaren Innentopf und den Glasdeckel mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel, spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen Sie diese Geräteteile anschließend gründlich ab.
- Stellen Sie sicher, dass der herausnehmbare Innentopf vor dem Wiedereinsetzen in den Außentopf vollständig trocken ist.
- Inneres und Äußeres des Außentopfes mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen, um Staub, der sich während des Verpackens und Transports angesammelt hat, zu entfernen.

***ACHTUNG!***
***Außentopf niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.***

- Nach Durchführung der vorgenannten Schritte den herausnehmbaren Innentopf wieder in den Außentopf einsetzen.

***ACHTUNG!***
***Keine Flüssigkeiten in den Außentopf einfüllen!***

- Füllen Sie 6 Tassen Wasser in den Innentopf und decken Sie diesen dann mit dem Glasdeckel ab. **Gerät niemals trocken betreiben**, d.h. Gerät niemals betreiben, wenn sich keine Speisen im Innentopf befinden.

- Netzstecker in die Steckdose einstecken und Temperaturregler auf die höchste Temperaturstufe „ ≀≀≀≀ “ einstellen. Speisenwärmer ca. 30 Minuten arbeiten lassen. Sie werden einen leichten Geruch feststellen. Dies ist normal. Der Geruch wird schnell verschwinden.
- Nach einer Betriebszeit von 30 Minuten Temperaturregler auf „ ⏻ “ stellen und das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).
- Das Gerät ca. 20 Minuten abkühlen lassen, Deckel abnehmen und den Innentopf aus dem Außentopf nehmen.



***WARNUNG! Verbrennungsgefahr!***

***Benutzen Sie beim Abnehmen des Deckels und Herausnehmen des Innentopfes immer Topfhandschuhe.***

- Den Innentopf leeren und abkühlen lassen. Danach den Innentopf wieder ausspülen und gründlich abtrocknen. Innentopf wieder in den Außentopf platzieren.
- **Nun können Sie Ihren Speisenwärmer zum Warmhalten von Speisen benutzen.**

## Temperatureinstellungen



***HINWEIS!***

***Füllen Sie warme Speisen in das Gerät, es spart Zeit und Energie!***

**„ ≀≀ “ NIEDRIG**

Diese Einstellung wird zum **langsamen** Aufwärmen und Warmhalten von Speisen gewählt. Flüssigkeiten neigen dazu, sich bei dieser Temperatureinstellung nicht schnell zu erwärmen, wobei nur ein Minimum an Dampf und Verdampfung entsteht. Die Speisen haften nicht an bzw. brennen nicht an und bei den meisten Speisen ist kein Umrühren erforderlich.

Falls möglich, bei der **„ ≀≀ “** Einstellung den Deckel während des Warmhaltens nicht abnehmen. Wenn Sie Zutaten hinzufügen müssen, stellen Sie sicher, dass diese komplett zubereitet sind. Deckel anheben, Zutaten schnell hinzufügen und Deckel zum Schließen wieder auflegen.



***HINWEIS!***

***Häufiges Anheben des Glasdeckels während des Warmhaltens senkt die Temperatur im Innentopf.***

**„ ≀≀≀≀ “ HOCH**

Bei dieser Einstellung werden die Speisen im Topf **schnell** aufgewärmt und warm gehalten. Hierfür wird etwa nur die Hälfte der Zeit benötigt wie bei der Einstellung **„ ≀≀ “**. Es könnte bei dieser Einstellung erforderlich sein, zusätzliche Flüssigkeit hinzuzufügen, da diese schneller verdampft, als bei der Einstellung **„ ≀≀ “**.

**„ “ AUTO**

Wenn Sie diese Einstellung benutzen, wird die Anfangstemperatur ähnlich ansteigen wie bei der Einstellung **„ “** und dann automatisch auf die Einstellung **„ “** absenken.

## Warmhalten von Speisen

- Speise nach Rezept zubereiten.
- Fertig zubereitete, heiße Speise in den herausnehmbaren Innentopf füllen und mit dem Glasdeckel abdecken.
- Innentopf **niemals** bis zum Rand füllen. Das Gerät Immer mit aufgelegtem Glasdeckel sowie richtig eingesetztem Innentopf betreiben.
- Beim Warmhalten einer Kombination aus Fleisch und Gemüse erst das Gemüse unten auf dem Boden des Innentopfes platzieren und danach erst Fleisch und andere Zutaten hinzufügen.
- Vor dem Erwärmen von gefrorenen Speisen ein wenig warme Flüssigkeit zu den Speisen hinzufügen.

***ACHTUNG!***

***Wenn der Innentopf heiß ist, keine kalten Speisen hinzufügen. Der Keramikeinsatz verträgt keine plötzlichen Temperaturschwankungen, er könnte zerbrechen.***

- Temperatureinstellung **„ “, „ “** oder **„ “** wählen. Die grüne Betriebskontrolllampe leuchtet auf.

***WARNUNG! Verbrennungsgefahr!***

***Da sich die beiden Heizelemente im Außentopf befinden, wird dieser während des Betriebs sehr heiß. Benutzen Sie Topfhandschuhe, wenn Sie das Gerät berühren.***

- Wenn der Speisenwärmer nicht mehr benutzt wird, den Temperaturregler auf **„ “** Position drehen und das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!).
- Glasdeckel abnehmen. Beim Abnehmen den Glasdeckel am Knopf anfassen und Deckel erst leicht nach hinten anheben, damit der heiße Dampf entweichen kann, bevor der Deckel ganz abgenommen wird.
- Warten Sie einige Sekunden, um den Dampf entweichen zu lassen, bevor Sie den heißen Innentopf herausnehmen. **Topfhandschuhe benutzen!**

### Allgemeine Benutzerhinweise

- **Innenbehälter <u>niemals</u> zur Aufbewahrung von Speisen im Kühlschrank oder in der Tiefkühltruhe benutzen und dann zum Aufwärmen im Außentopf benutzen**. Die plötzlichen Temperaturschwankungen können den Innentopf zerspringen lassen.
- Plötzliche Temperaturschwankungen vermeiden. z.B. heißen Glasdeckel und Innentopf nicht in kaltes Wasser geben oder auf eine nasse Oberfläche stellen.
- Herausnehmbaren Innentopf und Glasdeckel vorsichtig behandeln, damit sie lange halten.
- Innentopf und Glasdeckel nicht an Wasserhahn oder andere harte Gegenstände oder Oberflächen stoßen lassen.
- Innenbehälter und Glasdeckel nicht mehr benutzen, wenn sie angeschlagen sind, Risse aufweisen oder stark zerkratzt sind.
- Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, Netzstecker ziehen!

## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1 Sicherheitshinweise

- o Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- o Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- o Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

**!** ***ACHTUNG!***

***Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!***

### 6.2 Reinigung

- o Reinigen Sie alle Teile des Gerätes nach jedem Gebrauch.
- o Innentopf und Glasdeckel mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel reinigen. Gut abspülen und gründlich abtrocknen.
- o Falls sich Speisen am Boden des Innentopfes festgesetzt haben, Innentopf mit warmem Wasser füllen und einige Stunden einweichen lassen. Danach lässt sich der Topf leicht reinigen.
- o Inneres und Äußeres des Außentopfes mit einem weichen feuchten Tuch abwischen.

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß für die weitere Benutzung gereinigt wurde.

## 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

# 7. Entsorgung

## Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



***WARNUNG!***

***Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.***



***HINWEIS!***



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Germany Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

**Keep this instruction manual ready to hand at the product!**


| | |
|---|---|
| **1. General Information** | **18** |
| 1.1 Information about the instruction manual | 18 |
| 1.2 Key to symbols | 18 |
| 1.3 Liability and Warrantees | 19 |
| 1.4 Copyright protection | 19 |
| 1.5 Declaration of conformity | 19 |
| **2. Safety** | **20** |
| 2.1 General information | 20 |
| 2.2 Safety instructions for use of the device | 20-21 |
| 2.3 Intended use | 21 |
| **3. Delivery, packaging and storage** | **22** |
| 3.1 Delivery check | 22 |
| 3.2 Packaging | 22 |
| 3.3 Storage | 22 |
| **4. Technical data** | **23** |
| 4.1 Technical specification | 23 |
| 4.2 Control panel | 23 |
| **5. Installation and operation** | **24** |
| 5.1 Safety instructions | 24 |
| 5.2 Installation and connection | 25 |
| 5.3 Operating | 25-28 |
| **6. Cleaning and maintenance** | **28** |
| 6.1 Safety advice | 28 |
| 6.2 Cleaning | 28-29 |
| 6.3 Safety instructions for maintenance | 29 |
| **7. Waste disposal** | **30** |


Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

# 1. General information

## 1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

## 1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



***WARNING!***

***This symbol highlights hazards, which could lead to injury.***
***Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.***



***WARNING! Electrical hazard!***

***This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.***



***CAUTION!***

***This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.***



***NOTE!***

***This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.***



***WARNING! Hot external surface!***

***This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!***

## 1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.

***NOTE!***

***Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.***

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

## 1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

***NOTE!***

***The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.***

## 1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.
We certify this in the EC declaration of conformity.
If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

# 2. Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

## 2.1 General Information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

## 2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

***CAUTION!***

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

## 2.3 Intended use

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The **food warmer** is designed for **warming** and **keeping warm** of food **only**.

Do **not** use the **food warmer** for:

- Warming of fluids containing sugar, sweeteners, acid, lye or alcohol;
- Filling and warming of inflammable, noxious, volatilizing or similar fluids or materials.

***CAUTION!***

***Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.***

***Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.***

***The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.***

# 3. Transport, packaging and storage

## 3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.

In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

## 3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

***NOTE!***

***If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.***

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

## 3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

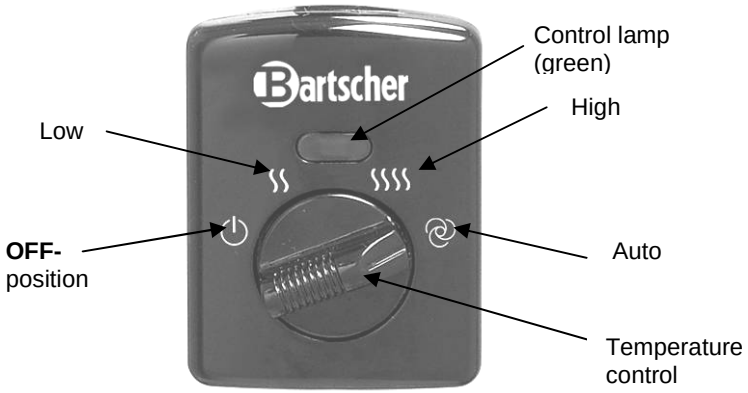
# 4. Technical data

## 4.1 Technical specification

| Description: | Food warmer | |
|---|---|---|
| Item no.: | **A100.155** | **A100.265** |
| Housing shape: | Round, ceramic insert | Oval, ceramic insert |
| Temperature stages: | low, high, auto | |
| Connection: | 230 V ~ 50 Hz 280 W | 230 V ~ 50 Hz 320 W |
| Dimensions: | Ø 345 mm, H 276 mm | W 419 x D 295 x H 253 mm |
| Capacity: | 5,5 litres | 6,5 litres |
| Weight: | 5,5 kg | 6,2 kg |

Subject to technical changes and alterations!

## 4.2 Control panel



# 5. Installation and operation
## 5.1 Safety instructions



***WARNING! Electrical hazard!***

***The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.***

***Never yank cord to disconnect from outlet.***

***Cable must not touch any hot parts.***

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.



***WARNING! Hot surface!***

***During operation some elements of the device very become hot. To avoid burns, do not touch hot elements!***

- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not move or tilt the device when in operation.



***WARNING! Hazard via electrical current!***

***The device can cause injuries due to improper installation!***

***Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).***

***Connect the device only in case of compliance!***

***Take note of the security advice!***

## 5.2 Installation and connection

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- Not **at any time** should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- You must not position the device near open fireplaces, electric ovens/arc furnaces, furnaces/electric heaters or other heat sources.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

## 5.3 Operating

### Start up

- Before first use of the food warmer, wash the removable inner pot and the glass lid with warm water and a mild detergent, rinse with clear water and dry the parts thoroughly afterwards.
- Make sure, the removable inner pot is completely dry before you insert it back into the outer pot.
- Wipe off the inside and outside of the outer pot with a soft, damp cloth in order to remove dust cumulated from packing and transportation.

***CAUTION!***

***Not at any time should you dunk the outer pot into water or other fluids.***

- Place the removable inner pot back into the outer pot after accomplishing the above steps.

***CAUTION!***

***Do not fill any fluids into the outer pot!***

- Fill 6 cups of water into the inner pot and cover it with the glass lid. **Do not operate the device „dry“ at any time**, i.e. do not use the device if there are no foods in the inner pot.
- Connect the power plug to the socket and set the temperature control on the highest stage **„ ≀≀≀≀ “**. Let the food warmer operate for approx. 30 minutes. You will smell a light odor. This is normal and the odor will quickly vanish.

- Set the temperature control to „ ⏻ “ after 30 minutes of operation time and disconnect the device from power (Pull the power plug from the socket!).
- Let the device cool down for approx. 20 minutes, remove the lid and remove the inner pot from the outer pot.



***WARNING! Danger of burns!***

***Always use oven gloves when removing the lid or inner pot.***

- Empty the inner pot and let it cool down. Wash, rinse and dry it thoroughly afterwards. Place the inner pot back into the outer pot.

  **Now your food warmer is ready for keeping warm your foods.**

## Switch positions

**„ ≀ “ LOW**

Keep dishes warm below the cooking temperature. Liquids tend to not cook that fast at this setting and only a minimum amount of steam and evaporation results.

The meals do not stick or burn and with most dishes it is not necessary to stir.

If possible, keep the lid on the pot at this setting **„ ≀ “,** and do not remove it during cooking. If you need to add ingredients, please make sure that these are completely cooked. Lift the lid, add the ingredients quickly and replace the lid.



***NOTE!***

***A frequent lifting of the glass lid during warming process decreases the inner pot temperature.***

**„ ≀≀≀ “ HIGH**

At this setting, the pot works similar to a pot on the stove. The temperature rises and brings the food to a boil. This only takes half the time than the setting **„ ≀ “.** It might be necessary to add more liquid with this setting, as this evaporates quicker than with the setting **„ ≀ “**.

**„ “ AUTO**

When you use this setting, the initial temperature increases similar to the setting **„ ʃʃʃʃ “,** and then lowers automatically to the setting **„ ʃʃ “**.

## Keeping warm of foods

- Prepare meal according to recipe.
- Fill the ready prepared, hot meals into the removable inner pot and cover it with the glass lid.
- Do not fill the inner pot up to the brim. The device may be operated with correctly fitted lid and properly inserted inner pot only.
- When keeping warm a combination of vegetables and meat, make sure you place the vegetables at the bottom of the inner pot first and add meat and the other ingredients only afterwards.
- Before warming frozen foods always add some warm fluid before.

***CAUTION!***
***When the inner pot is hot, do not add cold foods.***
***The ceramic insert does not bear any temperature fluctuations and could burst.***

- Choose temperature setting **„ ʃʃ “, „ ʃʃʃʃ “** or **„ “**. The green control lamp flashes up.

***WARNING! Danger of burns!***
***Since both of the heating elements are placed in the outer pot it becomes quite hot during operation. Therefore, use oven gloves when touching the device.***

- When the food warmer is not used for keeping warm foods, set the temperature control to position **„ “,** and disconnect it from the power socket (pull the power plug!).
- Remove the glass lid. When removing, grab the glass lid at the knob and lift it slightly to the back, so the hot steam can escape before the lid is completely removed.
- Wait a few seconds so the steam can escape before removing the inner pot. **Use oven gloves!**

### General usage notes

- **<u>Not at any time</u> should you use the inner pot for storing foods in the fridge or deep freezer and for warming in the outer pot afterwards**. The sudden temperature fluctuations may lead to a burst of the inner pot.
- Avoid sudden temperature fluctuations. E.g. do not dunk the hot inner pot and glass lid into cold water or place them on wet surfaces.
- Always handle the removable inner pot and the glass lid with care and caution, in order to prolong service life.
- Do not let inner pot or glass lid bump against the water tap or other, hard objects or surfaces.
- Do not use inner pot or glass lid when they have been damaged, show cracks or are heavily scratched.
- Pull the power plug when the device is not used!

## 6. Cleaning and maintenance

### 6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

**!** ***CAUTION!***

***The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!***

### 6.2 Cleaning

- Clean all the device parts after every use.
- Clean inner pot and glass lid with a mild detergent and warm water. Rinse and dry thoroughly afterwards.
- In case leftovers remain at the bottom, fill the inner pot with warm water and leave it soaking for a few hours. Afterwards the pot can be cleaned easily.
- Clean the inside and outside of the outer pot with a soft and damp cloth.
- Use soft cloth only and make sure you **never** use any kind of abrasive agents or pads, which could scratch the surface.

- After the cleaning procedure you should use a soft and dry cloth to wipe dry and polish the surface.
- Make sure the device has been cleaned and dried properly for further usage.

## 6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

# 7. Waste disposal

## Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.

***WARNING!***

***To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.***

***NOTE!***



***For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

**Conserver le mode d'emploi à portée de main avec le produit!**

**1. Généralités** **32**
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 32
1.2 Explication des symboles 32
1.3 Responsabilité et garantie 33
1.4 Protection des droits d´auteur 33
1.5 Déclaration de conformité 33

**2. Sécurité** **34**
2.1 Généralités 34
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 34-35
2.3 Utilisation conforme 35

**3. Transport, emballage et stockage** **36**
3.1 Inspection suite au transport 36
3.2 Emballage 36
3.3 Stockage 36

**4. Caractéristiques techniques** **37**
4.1 Indications techniques 37
4.2 Tableau de commande 37

**5. Installation et utilisation** **38**
5.1 Consignes de sécurité 38
5.2 Installation et branchement 39
5.3 Utilisation 39-42

**6. Nettoyage et maintenance** **42**
6.1 Consignes de sécurité 42
6.2 Nettoyage 42-43
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 43

**7. Elimination des éléments usés** **44**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

# 1. Généralités

## 1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

## 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



***AVERTISSEMENT !***

***Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.***



***AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !***

***Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.***



***ATTENTION !***

***Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.***



***REMARQUE !***

***Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.***



***AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!***

***Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraine des risques de brûlures!***

## 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

***REMARQUE !***

***Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service.***
***Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.***

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

## 1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

***REMARQUE !***

***Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.***

## 1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.
Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE.
Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

# 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

## 2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

## 2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

**!** ***ATTENTION !***

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

## 2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

**Le chauffe-plats n'est** destiné **qu'à chauffer des plats et préserver leur chaleur.**

**Ne pas** utiliser **le chauffe-plats pour**:

- Chauffer des liquides contenant sucre, édulcorant, acide, lessive ou alcool.
- Y verser et chauffer des liquides ou des substances inflammables, nocifs pour la santé, volatils, etc.

**!** ***ATTENTION !***

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.***

***L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

# 3. Transport, emballage et stockage

## 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

## 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

***REMARQUE !***

***Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

## 3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

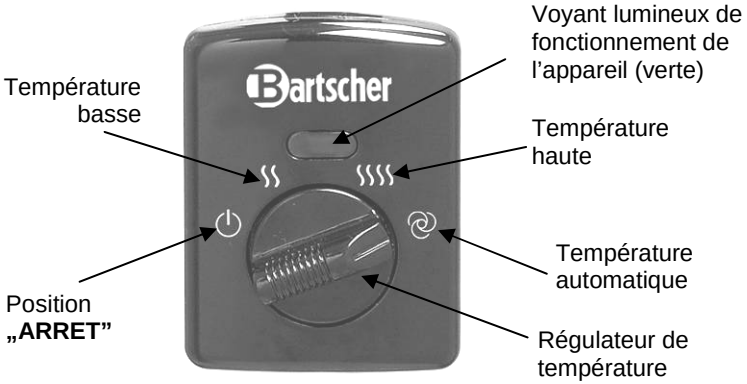
- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Caractéristiques techniques
## 4.1 Indications techniques

| Désignation | Chauffe-plats | |
|---|---|---|
| N° d'article : | **A100.155** | **A100.265** |
| Exécution : | Rond,<br>récipient en céramique | Ovale,<br>récipient en céramique |
| Niveaux de température: | Basse, haute, automatique | |
| Alimentation : | 230 V ~ 50 Hz 280 W | 230 V ~ 50 Hz 320 W |
| Dimensions: | Ø 345 mm, H 276 mm | L 419 x P 295 x H 253 mm |
| Capacité : | 5,5 litres | 6,5 litres |
| Poids: | 5,5 kg | 6,2 kg |

Sous réserve de modifications !

## 4.2 Tableau de commande



# 5. Installation et utilisation
## 5.1 Consignes de sécurité



***AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !***

***L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.***

***Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.***

***Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.***

- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.



***AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!***

***Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brulûres, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!***

- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.



***AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !***

***L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.***

***Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).***

***Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!***

***Respecter les consignes de sécurité !***

## 5.2 Installation et branchement

- Déballer l'appareil et retirer tout le matériau d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartiteur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

## 5.3 Utilisation

### Pour mettre l'appareil en marche

- Avant la première utilisation du chauffe-plats lavez la casserole intérieure amovible ainsi que le couvercle en verre dans l'eau chaude additionnée d'un détergent doux puis rincez ces parties et bien sécher.
- Veuillez bien à ce que la casserole intérieure soit complètement sèche avant de la mettre dans la casserole extérieure.
- Essuyez les surfaces intérieure et extérieure du chauffe-plats avec un chiffon doux humide pour éliminer la poussière due au transport et emballage.

***ATTENTION!***

***Ne pas immerger la casserole extérieure en eau ou en autres liquides.***

- Les actions mentionnées ci-dessus faites, mettez la casserole intérieure dans la casserole extérieure.

***ATTENTION!***

***Ne pas verser de liquides dans la casserole extérieure!***

- Versez 6 verres d'eau dans la casserole intérieure et couvrez-la avec le couvercle en verre. **Ne jamais utiliser un appareil vide**, c'est-à-dire sans un plat dans la casserole intérieure.
- Branchez la fiche sur une prise de courant et mettez le régulateur de température en position „ ≀≀≀≀ “. Faites l'appareil marcher pendant 30 minutes. Le chauffe-plats dégagera entre-temps un odorat faible ce qui représente un phénomène tout à fait normal. L'odorat dissipera vite.

- Les 30 minutes écoulées, mettez le régulateur de température en position „ ⏻ “ et débrancher l'appareil (retirer la fiche).
- Laissez l'appareil refroidir pendant une 20 de minutes, enlevez le couvercle et sortez la casserole intérieure.



***AVERTISSEMENT! Risque de brûlures!***

***Pour enlever le couvercle et sortir la casserole intérieure toujours utiliser des gants de cuisine.***

- Videz la casserole intérieure et laissez-la refroidir. Ensuite, lavez-la à nouveau et bien séchez. Remettez la casserole intérieure dans la casserole extérieure.

**L'usage du chauffe-plats pour préserver la chaleur des plats n'est admissible que si toutes les démarches énumérées ci-dessus soient faites.**

## Niveaux de température

### „ ≀≀ “ BASSE

Ce niveau sert à préserver la chaleur des plats dans une température inférieure à celle de cuisson. Si l'on chauffe des liquides, cela se fait lentement. Puisque la vapeur se dégage alors en très petite quantité, les liquides ne vaporisent qu'au minimum.

Si possible, n'enlevez pas le couvercle lorsqu'on chauffe les plats en position **„ ≀≀ “**. Au cas où il serait nécessaire d'ajouter des ingrédients supplémentaires, préparez-les en avance. Soulevez le couvercle, ajoutez vite les ingrédients et repositionnez le couvercle.



***REMARQUE!***

***Si le couvercle en verre est soulevé souvent, la température dans la casserole intérieure baisse.***

### „ ≀≀≀≀ “ HAUTE

Cette position de température sert à chauffer des plats pareillement à la cuisinière. La température monte jusqu'à ce que le plat ne bouille. Ce niveau de température permet de diminuer à moitié le temps de chauffage par rapport à la position **„ ≀≀ “**. Puisque des liquides vaporisent plus vite que dans la position **„ ≀≀ “,** il serait nécessaire d'en rajouter au fur et à mesure.

**„ ⌀ “ AUTOMATIQUE**

Initialement, la température monte comme au niveau **„ ≀≀≀ “,** puis baisse automatiquement jusqu'au niveau **„ ≀ “**.

## Préserver la chaleur des plats

- Préparez un plat selon sa recette.
- Lorsqu'il est prêt, mettez-le tout chaud dans la casserole intérieure et couvrez la casserole avec le couvercle.
- Ne pas fournir la casserole intérieure au total. Ne mettre l'appareil en marche que s'il est couvert avec le couvercle et que si la casserole intérieure est correctement mise dedans.
- Pour préserver la chaleur des plats composés de viande et de légumes mettez d'abord au fond de la casserole des légumes, puis ajoutez de la viande et autres ingrédients.
- Avant de chauffer des plats congelés versez un peu de liquide chaud.

***ATTENTION!***

***<u>Ne pas mettre de plats froids</u> dans la casserole intérieure chaude. La couche céramique aurait du mal à supporter des vacillements de température et pourrait craquer.***

Choisir un des niveaux de température **„ ≀ “, „ ≀≀≀ “** ou **„ ⌀ “**. Le voyant lumineux verte de l'appareil s'illuminera.

***AVERTISSEMENT! Risque de brûlures!***

***Puisque la casserole extérieure contient les deux éléments de chauffage, elle devient très chaude pendant le travail de l'appareil. Utiliser des gants de cuisine pour toute opération avec le chauffe-plats.***

- Lorsque l'appareil n'est plus utilisé pour chauffer des plats mettez le régulateur de température en position **„ ⏻ “** et débranchez l'appareil (retirez la fiche de la prise de courant !).
- Enlevez le couvercle en verre. Pour le faire, saisissez la poignée du couvercle et soulevez celui-ci délicatement afin que la vapeur s'échappe. Seulement après, enlevez le couvercle entièrement.
- Attendez quelques secondes pour que la vapeur s'évanouisse et sortez la casserole intérieure chaude. **Utilisez impérativement des gants de cuisine!**

### Remarques générales concernant l'usage de l'appareil

- **Ne jamais utiliser la casserole intérieure pour tenir des plats au frigo ou congélateur et ensuite pour chauffer ces plats dans la casserole extérieure**. Des vacillements de température pourraient entraîner des craquements de la casserole intérieure.
- Eviter des vacillements de température brusques. Par exemple, ne pas plonger le couvercle ni la casserole intérieure chauds dans l'eau froide ni poser ces éléments sur des surfaces mouillées.
- Pour garder au plus long la résistance de la casserole intérieure et du couvercle manipuler ces éléments attentivement.
- Eviter à cogner la casserole intérieure ou le couvercle contre le robinet ou contre autres objets ou surfaces durs.
- Ne plus utiliser la casserole intérieure ni le couvercle si ces éléments sont endommagés et si des craquements ou des éraflures sont visibles.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant !

## 6. Nettoyage et maintenance

### 6.1 Consignes de sécurité

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

**!** ***ATTENTION !***

***L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !***

### 6.2 Nettoyage

- o Lavez tous les éléments de l'appareil après chaque usage.
- o Lavez la casserole intérieure et le couvercle en verre dans l'eau chaude additionnée d'un détergent doux. Rincer bien, puis sécher ces éléments.
- o Au cas où un plat adhérerait au fond de la casserole intérieure, remplir celle-ci d'eau chaude et laisser pour quelques heures afin que le plat lâche. Cette opération facilitera le nettoyage de la casserole.
- o Nettoyer les surfaces extérieure et intérieure du chauffe-plats avec un chiffon doux humide.

- N’utiliser qu’un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d’éponge gros sous risque de rayer le métal.
- Après le nettoyage, utilisez un chiffon doux et sec pour sécher et polir la surface.
- Avant d'utiliser à nouveau l'appareil, vérifier s'il a été correctement nettoyé et séché.

## 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d’éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

# 7. Elimination des éléments usés

## Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

***AVERTISSEMENT !***

***Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.***

***REMARQUE !***

***Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Bewaar de gebruiksaanwijzing binnen handbereik van het product!**


**1. Algemeen** **46**
- 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing 46
- 1.2 Symboolverklaring 46
- 1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring 47
- 1.4 Auteursrecht 47
- 1.5 Verklaring van conformiteit 47

**2. Veiligheid** **48**
- 2.1 Algemene informatie 48
- 2.2 Aanwijzingen voor veiligheid bij het gebruik van het apparaat 48-49
- 2.3 Reglementair gebruik 49

**3. Transport, verpakking en bewaring** **50**
- 3.1 Controle bij aflevering 50
- 3.2 Verpakking 50
- 3.3 Bewaring 50

**4. Specificaties** **51**
- 4.1 Technische gegevens 51
- 4.2 Bedieningspaneel 51

**5. Installatie en bediening** **52**
- 5.1 Veiligheidsvoorschriften 52
- 5.2 Installatie en aansluiting 53
- 5.3 Bediening 53-56

**6. Reiniging en onderhoud** **56**
- 6.1 Veiligheidsvoorschriften 56
- 6.2 Reiniging 56-57
- 6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud 57

**7. Verwijderen** **58**



Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

# 1. Algemeen

## 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.
De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.
Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.
De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

## 1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheid- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



***WAARSCHUWING!***

***Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.***



***WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!***

***Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.***



***OPGELET!***

***Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.***



***AANWIJZING!***

***Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.***



***WAARSCHUWING! Heet oppervlak!***

***Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!***

## 1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen. Hebt u vragen, neem dan contact op met de fabrikant.

***AANWIJZING!***

***Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u begint met de werkzaamheden, met name voordat u het apparaat in gebruik neemt! De fabrikant is niet aansprakelijke voor schade en storingen die zijn veroorzaakt door het niet in acht nemen van de informatie uit deze gebruiksaanwijzing.***

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van het product en zorg dat hij toegankelijk is voor alle personen, die met het apparaat werken. Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

## 1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.

***AANWIJZING!***

***De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.***

## 1.5 Verklaring van Conformiteit

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-Verklaring van Conformiteit.

Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

# 2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten.

Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

## 2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

## 2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.

**!** ***OPGELET!***

- Het toestel is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als het apparaat aan een derde persoon ter beschikking wordt gesteld, moet de handleiding ook overgedragen worden.
- Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich aan de regels uit deze gebruiksaanwijzing houden en de veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Het apparaat alleen in gesloten ruimtes gebruiken.

## 2.3 Reglementair gebruik

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

**De slowcooker** is **uitsluitend** bestemd voor het **opwarmen van gerechten en voor het warm houden ervan**.

**De slowcooker** mag **niet** worden gebruikt voor:

- het opwarmen van vloeistoffen die suiker, zoetmiddelen, een zuur, een loog of alcohol bevatten;
- het vullen met en opwarmen van vloeistoffen of substanties die licht ontvlambaar of schadelijk voor de gezondheid zijn, gemakkelijk vervluchtigen enz.

**!** ***OPGELET!***

***Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.***

***Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.***

***Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.***

# 3. Transport, verpakking en bewaring

## 3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is.

Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen. De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgen gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

## 3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.

***AANWIJZING!***

***Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.***

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

## 3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

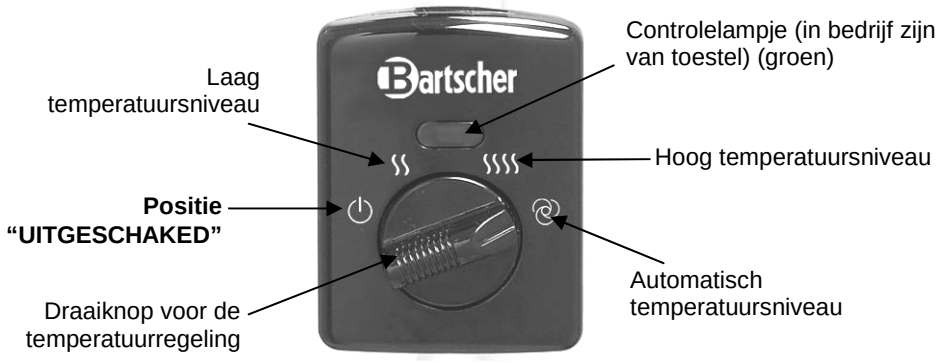
# 4. Specificaties

## 4.1 Technische Gegevens

| **Naam** | **Slowcooker** | |
|---|---|---|
| Artikelnr.: | **A100.155** | **A100.265** |
| Uitvoering: | Rond,<br>ceramieken inzetpan | Ovaal,<br>ceramieken inzetpan |
| Temperatuursniveau: | Laag, hoog, automatisch | |
| Aansluitwaarde: | 230 V ~ 50 Hz 280 W | 230 V ~ 50 Hz 320 W |
| Afmetingen: | Ø 345 mm, H 276 mm | B 419 x D 295 x H 253 mm |
| Inhoud: | 5,5 liter | 6,5 liter |
| Gewicht: | 5,4 kg | 5,9 kg |

Wijzigingen voorbehouden!

## 4.2 Bedieningspaneel



# 5. Installatie en bediening
## 5.1 Veiligheidsvoorschriften



***WAARSCHUWING! Gevaar door elektrische stroom!***

***Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stekkers.***

***De stekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken.***

***De kabel mag niet met hete onderdelen in aanraking komen.***

- Let op, dat de kabel niet in contact komt met warmtebronnen of scherpe randen. De kabel niet van de tafel of van de toonbank laten hangen.



***WAARSCHUWING! Heet oppervlak!***

***Sommige elementen van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet. Om verbranding te voorkomen deze hete elementen niet aanraken!***

- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.



***WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!***

***Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken! Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).***

***Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!***

***De veiligheidsvoorschriften in acht nemen!***

## 5.2 Installatie en Aansluiting

- Het apparaat uitpakken en al het verpakkingsmateriaal verwijderen.
- Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en ongevoelig is voor temperatuur.
- Plaats het apparaat **nooit** op een makkelijke ontvlambare ondergrond (zoals bv. een tafelkleed oid.).
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van bronnen van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Elk elektriciteitscircuit van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Het apparaat mag alleen aangesloten worden op een wandcontactdoos; het is niet toegestaan om verlengsnoeren of verdeelstekkers te gebruiken.
- Plaats het apparaat dusdanig, dat u makkelijk toegang heeft tot de stekker, zodat u indien noodzakelijk het apparaat snel los kunt koppelen van het lichtnet.

## 5.3 Bediening

### Het in gang zetten van het toestel

- Vóór het eerste gebruik van de slowcooker dient men de uitneembare binnenkookpot en het glazen deksel te wassen met warm water en een delicaat reinigingsmiddel, deze vervolgens af te spoelen met zuiver water en nauwkeurig te drogen.
- Vóór het plaatsen van de binnenkookpot in de buitenkookpot dient men zich ervan te vergewissen dat deze volledig droog is.
- Men dient het binnen- en buitenoppervlak van de slowcooker af te vegen met een zacht, vochtig doekje om het stof opgestapeld tijdens het inpakken en transport te verwijderen.

**!** ***OPGELET!***

***Men mag de buitenkookpot niet onderdompelen in water of andere vloeistoffen.***

- Na de hogergenoemde activiteiten dient men de binnenkookpot in de buitenkookpot te plaatsen.

**!** ***OPGELET!***

***Geen vloeistoffen in de buitenkookpot brengen!***

- Giet 6 kopjes water in de binnenkookpot en bedek hem met het glazen deksel. **Gebruik nooit een leeg toestel**, d.w.z. zonder gerecht in de binnenkookpot.
- Steek de stekker in het stopcontact van het elektriciteitsnet en zet de temperatuurregelaar op het hoogste niveau „ ≀≀≀≀ “. De slowcooker zou gedurende ong. 30 minuten moeten werken. In die tijdspanne zal er een lichte geur uit het toestel komen. Dit is een volledig normaal verschijnsel en de geur zal snel verdwijnen.

- Na de 30 minuten dient men de temperatuurregelaar in de positie „ ⏻ “ te zetten en het toestel uit het stopcontact van het elektriciteitsnet te halen (de stekker uit te trekken!).
- Laat het toestel voor ong. 20 minuten afkoelen, haal het deksel eraf en neem de binnenkookpot eruit.



***WAARSCHUWING! Gevaar zich te verbranden!***

***Voor het afnemen van het deksel en het uitnemen van de binnenkookpot dient men steeds beschermende keukenhandschoenen te dragen.***

- Maak de binnenkookpot leeg en laat hem afkoelen. Spoel hem vervolgens opnieuw af en droog hem nauwkeurig af. Plaats de binnenkookpot opnieuw in de buitenkookpot. **Slechts na het uitvoeren van hogergenoemde handelingen kan de slowcooker worden gebruikt voor het warm houden van een gerecht.**

## Niveaus van temperatuurinstelling

**„ ≀≀ “ LAAG**

Dit niveau wordt gebruikt voor het warm houden van gerechten op een temperatuur die lager is dan de kooktemperatuur.

Vloeistoffen warmen op dit niveau traag op. Tijdens het opwarmen ontstaat een kleine hoeveelheid damp en de vloeistof verdampt minimaal. Gerechten gaan niet aan de kookpot kleven, branden niet aan en de meeste ervan moeten niet gemengd worden.

In de mate van het mogelijke mag men het deksel tijdens het warm houden van een gerecht op het niveau „≀≀“ niet afnemen. Indien het toevoegen van bijkomende ingrediënten noodzakelijk is, dan dient men deze allemaal van tevoren klaar te maken. Hef het deksel op, gooi de ingrediënten vlug in de kookpot en sluit het deksel opnieuw.



***AANWIJZING!***

***Het frequent omhoogheffen van het glazen deksel brengt een temperatuursdaling teweeg in de binnenkookpot.***

**„ ≀≀≀≀ “ HOOG**

Bij deze temperatuurinstelling werkt het toestel op soortgelijke wijze als een kookpot op een keukenplaat. De temperatuur stijgt tot het niveau van het koken van het gerecht. Op dit temperatuursniveau is de tijd de helft korter dan bij de instelling „≀≀“. Het kan nodig blijken om vloeistof toe te voegen aangezien deze vlugger verdampt dan bij de instelling „≀≀“.

**„ ⟲ “ AUTOMATISCH**

Op dit niveau stijgt de begintemperatuur op soortgelijke wijze als bij de instelling „ ≀≀≀≀ “ en daalt nadien automatisch naar het niveau „ ≀≀ “.

## Warm houden van gerechten

- Maak het gerecht klaar volgens het recept.
- Plaats het klaargemaakte, hete gerecht in de binnenkookpot en bedek deze met het glazen deksel.
- Men mag de binnenkookpot niet tot de rand vullen. Men mag steeds het toestel slechts aanzetten nadat het deksel eerst op de binnenkookpot is gelegd en de binnenkookpot juist in de buitenkookpot is geplaatst.
- Om een gerecht dat bestaat uit vlees en groenten warm te houden, dient men eerst de groenten op de bodem van de binnenkookpot te leggen en dan pas het vlees en de andere ingrediënten toe te voegen.
- Vóór het opwarmen van bevroren gerechten dient men wat warme vloeistof toe te voegen.

***OPGELET!***

***In een hete binnenkookpot mag men geen koude gerechten plaatsen.***
***Het keramieke deksel zal de plotse temperatuurswijziging niet verdragen en kan barsten.***

- Kies het temperatuursniveau „ ≀≀ “, „ ≀≀≀≀ “ of „ ⟲ “. Het groene controlelampje van het in bedrijf zijn van het toestel zal gaan branden.

***WAARSCHUWING! Gevaar zich te verbranden!***

***Tijdens de werking van het toestel warmt de buitenkookpot heel sterk op omdat deze de beide verwarmingselementen bevat. Men dient beschermende keukenhandschoenen te dragen bij het uitvoeren van alle handelingen met de slowcooker.***

- Indien het toestel niet meer zal worden gebruikt voor het opwarmen van gerechten, dan dient men de temperatuurregelaar in de positie „ ⏻ “ te zetten en het toestel uit het stopcontact van het elektriciteitsnet te halen (de stekker uit te trekken!).
- Neem het glazen deksel af. Bij het afnemen dient men het deksel bij het handvat te grijpen en het lichtjes naar achteren op te tillen zodat de hete damp kan ontsnappen. Slechts dan mag men het deksel volledig afnemen.
- Wacht een aantal seconden totdat de damp is ontsnapt en neem dan pas de hete binnenkookpot uit de buitenkookpot. **Draag beschermende keukenhandschoenen!**

### Algemene tips voor het gebruik

- **<u>Nooit</u> mag men de binnenkookpot gebruiken om een gerecht in de koelkast of de diepvriezer te bewaren en nadien dit gerecht op te warmen in de buitenkookpot.** De plotse temperatuurswijzigingen kunnen het barsten van de binnenkookpot veroorzaken.
- Vermijd plotse temperatuurswijzigingen, bv. dompel het hete deksel en de hete binnenkookpot niet onder in koud water en plaats ze niet op natte oppervlakken.
- Opdat de binnenkookpot en het deksel zo lang mogelijk zouden meegaan, dient men deze voorzichtig te behandelen.
- Vermijd stoten van de binnenkookpot of het deksel met een kraan of andere harde voorwerpen of oppervlakken.
- Hou op de binnenkookpot en het deksel te gebruiken indien deze geschilferd zijn en barsten of krassen vertonen.
- Een toestel dat niet wordt gebruikt, dient men steeds van het stroomnet te halen door de stekker uit het stopcontact te trekken!

## 6. Reiniging en onderhoud
### 6.1 Veiligheidsvoorschriften

o Zowel voor reiniging als voor reparatie de stekker van het apparaat uit het stopcontact halen en het apparaat laten afkoelen.

o Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.

o Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.

**!** ***OPGELET!***

***Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hogedruk waterstraal te reinigen!***

### 6.2 Reiniging

o Alle onderdelen van het toestel dienen na elk gebruik schoongemaakt te worden.

o Was de binnenkookpot en het glazen deksel met warm water en een delicaat reinigingsmiddel. Spoel ze goed en droog ze nauwkeurig af.

o Indien een gerecht is blijven kleven aan de bodem van de binnenkookpot, dan dient men deze met warm water te vullen en enkele uren te laten staan voor verzachting. Dit zal het schoonmaken van de kookpot vergemakkelijken.

o Veeg het binnen- en buitenoppervlak van de slowcooker af met een zacht, vochtig doekje.

- Allen zachte doekjes gebruiken en **nooit** gebruik maken van schurende afwasmiddelen, die het metaal zouden kunnen beschadigen.
- Na het reinigen met zachte, droge doek afdrogen en het apparaat polijsten.
- Verzeker u ervan dat het apparaat op de juiste manier gereinigd en afgedroogd is voordat u het weer gebruikt.

## 6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Regelmatig dient gecontroleerd te worden of de voedingskabel niet beschadigd is. Het is niet toegestaan het apparaat te gebruiken als de kabel beschadigd is. Indien de kabel beschadigd is, moet hij om gevaar te voorkomen vervangen worden door de service of een gekwalificeerde elektricien.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**

# 7. Verwijderen

## Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt  om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



***WAARSCHUWING!***

***Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.***



***AANWIJZING!***



***Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Instrukcja obsługi powinna być zawsze pod ręką!**


**1. Informacje ogólne** **60**
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi 60
1.2 Wyjaśnienie symboli 60
1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja 61
1.4 Ochrona praw autorskich 61
1.5 Deklaracja Zgodności 61

**2. Bezpieczeństwo** **62**
2.1 Informacje ogólne 62
2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia 62-63
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem 63

**3. Transport, opakowanie i magazynowanie** **64**
3.1 Kontrola dostawy 64
3.2 Opakowanie 64
3.3 Magazynowanie 64

**4. Parametry techniczne** **65**
4.1 Dane techniczne 65
4.2 Panel obsługi 65

**5. Instalacja i obsługa urządzenia** **66**
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 66
5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia 67
5.3 Obsługa 67-70

**6. Czyszczenie i konserwacja** **70**
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 70
6.2 Czyszczenie 70-71
6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji 71

**7. Utylizacja** **72**



Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

# 1. Informacje ogólne

## 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

## 1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



***UWAGA!***

***Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.***



***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!***

***Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.***



***OSTRZEŻENIE!***

***Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.***



***WSKAZÓWKA!***

***Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.***



***OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia zewnętrzna!***

***Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosie poparzeniem!***

## 1.3 Odpowiedzialność producenta i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie.

Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z producentem.

***WSKAZÓWKA!***

***Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, a w szczególności przed uruchomieniem urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie odpowiada za szkody i uszkodzenia powstałe wskutek nieprzestrzegania informacji zawartych w instrukcji obsługi.***

Instrukcję obsługi należy przechowywać bezpośrednio przy urządzeniu; ponadto musi być ona dostępna dla wszystkich osób pracujących z urządzeniem. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

## 1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

***WSKAZÓWKA!***

***Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.***

## 1.5 Deklaracja Zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej.

Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.

W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

# 2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

## 2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

## 2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa przy zastosowaniach urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do rozporządzeń Unii Europejskiej obowiązujących w chwili produkcji urządzenia.

Jeśli urządzenie jest użytkowane w warunkach przemysłowych, to przez cały okres eksploatacji jego użytkownik jest zobowiązany do sprawdzania zgodności zalecanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji w tej kwestii i do przestrzegania nowych przepisów. W przypadku stosowania urządzenia poza Unią Europejską, należy przestrzegać ustawowych wymogów BHP i regulacji obowiązujących w miejscu zastosowania urządzenia.

Oprócz wskazówek BHP zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać przepisów BHP oraz wytycznych w zakresie ochrony środowiska, obowiązujących i specyficznych dla miejsca zastosowania urządzenia.

**!** ***OSTRZEŻENIE!***

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy starannie przechowywać. W przypadku udostępniania urządzenia osobom trzecim, koniecznie należy przekazać im także instrukcję obsługi.
- Wszyscy użytkownicy muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek BHP.
- Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.

## 2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

**Podgrzewacz do potraw** przeznaczony jest **wyłącznie** do **podgrzewania potraw i utrzymywania ich ciepła**.

**Nie** należy używać **podgrzewacza do potraw** w celu:

- odgrzewania płynów zawierających cukier, środki słodzące, kwas, ług lub alkohol;
- wypełniania podgrzewacza i odgrzewania w nim płynów lub substancji łatwopalnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo się ulatniających i tym podobnych.

**!** ***OSTRZEŻENIE!***

***Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.***

***Wyklucza się jakiekolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.***

***Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.***

# 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

## 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu.

W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

## 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.

***WSKAZÓWKA!***

***Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.***

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

## 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

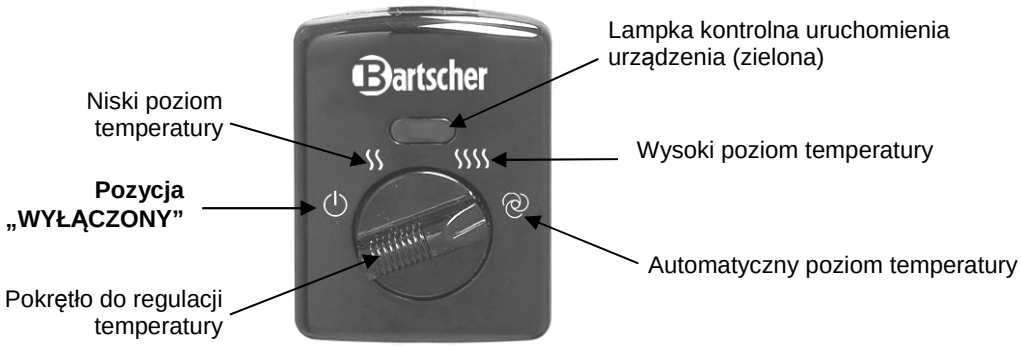
# 4. Parametry techniczne

## 4.1 Dane techniczne

| Nazwa | Podgrzewacz do potraw | |
|---|---|---|
| Nr artykułu: | **A100.155** | **A100.265** |
| Wykonanie: | Okrągły,<br>wkład ceramiczny | Owalny,<br>wkład ceramiczny |
| Poziomy temperatury: | Niski, wysoki, automatyczny | |
| Zasilanie: | 230 V ~ 50 Hz 280 W | 230 V ~ 50 Hz 320 W |
| Wymiary: | Ø 345 mm, wys. 276 mm | szer. 419 x głęb. 295 x wys. 253 mm |
| Pojemność: | 5,5 litry | 6,5 litry |
| Waga: | 5,4 kg | 5,9 kg |

Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian!

## 4.2 Panel obsługi



# 5. Instalacja i obsługa urządzenia
## 5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!***
***Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.***
***Wtyczki urządzenia nie wolno wyjmować z gniazdka, ciągnąc za przewód.***
***Przewód nie może dotykać gorących przedmiotów.***

- Należy zwrócić uwagę, aby przewód nie miał kontaktu ani ze źródłami ciepła, ani z ostrymi krawędziami. Przewód nie może zwisać ze stołu ani z baru.



***OSTRZEŻENIE! Gorąca powierzchnia!***
***Podczas pracy niektóre elementy urządzenia bardzo się nagrzewają. Aby uniknąć poparzenia, nie należy dotykać gorących elementów!***

- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- W czasie pracy, urządzenia nie wolno przesuwać ani obracać.



***NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!***
***W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.***
***Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).***
***Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!***
***Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!***

## 5.2 Ustawienie i podłączenie urządzenia

- Najpierw należy rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie materiały opakowaniowe.
- Ustawić urządzenie na płaskim, pewnym podłożu, które wytrzyma wagę urządzenia i które nie jest wrażliwe na ciepło.
- **Absolutnie** nie wolno ustawiać urządzenia na palnym podłożu (jak np.: obrus, dywan, itp.).
- Nie wolno ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzewczych ani innych źródeł ciepła.
- Obwód prądu z gniazdem musi być zabezpieczony przez najmniej 16 A. Podłączenie tylko do gniazda ściennego; nie wolno stosować rozgałęźnika ani gniazd wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby był łatwy dostęp do wtyczki i aby w razie potrzeby można było szybko wyłączyć urządzenie z prądu.

## 5.3 Obsługa

### Uruchomienie urządzenia

- Przed pierwszym użyciem pogrzewacza należy umyć demontowany garnek wewnętrzny i szklaną pokrywę ciepłą wodą i łagodnym środkiem czyszczącym, następnie opłukać je czystą wodą i dokładnie wysuszyć.
- Przed włożeniem garnka wewnętrznego do garnka zewnętrznego należy upewnić się, że jest on całkowicie suchy.
- Powierzchnię wewnętrzną i zewnętrzną podgrzewacza należy wytrzeć miękką, wilgotną ściereczką w celu usunięcia kurzu nagromadzonego podczas pakowania i transportu.

**!** ***OSTRZEŻENIE!***

***Nie należy zanurzać garnka zewnętrznego w wodzie lub innych płynach.***

- Po przeprowadzeniu wyżej wymienionych czynności należy włożyć garnek wewnętrzny do garnka zewnętrznego.

**!** ***OSTRZEŻENIE!***

***Nie wprowadzać żadnych płynów do garnka zewnętrznego!***

- Do garnka wewnętrznego wlać 6 filiżanek wody i przykryć go szklaną pokrywą. **Nigdy nie używać pustego urządzenia**, tzn. bez potrawy w garnku wewnętrznym.
- Podłączyć wtyczkę do gniazda sieciowego i ustawić regulator temperatury na najwyższy poziom „≀≀≀≀“. Podgrzewacz powinien pracować przez ok. 30 minut. W tym czasie będzie się wydzielał z urządzenia delikatny zapach, co jest całkowicie normalnym zjawiskiem. Zapach szybko zaniknie.

- Po 30 minutach należy ustawić regulator temperatury w pozycji „ ⏻ “ i odłączyć urządzenie od gniazda sieciowego (wyjąć wtyczkę!).
- Pozostawić urządzenie na ok. 20 minut do ostygnięcia, zdjąć pokrywę i wyjąć garnek wewnętrzny.



***UWAGA! Zagrożenie poparzeniem!***

***Do zdejmowania pokrywy i wyjmowania garnka wewnętrznego należy zawsze używać kuchennych rękawic ochronnych.***

- Opróżnić garnek wewnętrzny i pozostawić go do ostygnięcia. Następnie ponownie go opłukać i dokładnie osuszyć. Ponownie włożyć garnek wewnętrzny do garnka zewnętrznego. **Dopiero po wykonaniu powyższych czynności możliwe jest użycie podgrzewacza do utrzymywania ciepła potrawy.**

## Poziomy ustawiania temperatury

**„ ≀≀ “ NISKI**

Poziom ten stosuje się do utrzymywania ciepła potraw w temperaturze niższej od temperatury gotowania.

Płyny odgrzewają się na tym poziomie powoli, podczas odgrzewania powstaje niewielka ilość pary i płyn wyparowuje minimalnie. Potrawy nie przywierają do garnka i nie przypalają się, a większość z nich nie wymaga mieszania.

W miarę możliwości nie należy zdejmować pokrywy podczas utrzymywania ciepła potrawy na poziomie „ ≀≀ “. Jeżeli konieczne jest dodanie dodatkowych składników należy wcześniej wszystkie przygotować. Podnieść pokrywę, szybko wrzucić składniki i z powrotem zamknąć pokrywę.



***WSKAZÓWKA!***

***Częste podnoszenie szklanej pokrywy powoduje obniżenie temperatury w garnku wewnętrznym.***

**„ ≀≀≀≀ “ WYSOKI**

Przy tym ustawieniu temperatury urządzenie pracuje podobnie jak garnek na płycie kuchennej. Temperatura wzrasta do poziomu gotowania potrawy. Na tym poziomie temperatury czas jest krótszy o połowę w porównaniu z ustawieniem „ ≀≀ “. Może zaistnieć konieczność uzupełnienia płynu, gdyż wyparowuje on szybciej niż przy ustawieniu „ ≀≀ “.

**„ ⟲ “ AUTOMATYCZNY**

Na tym poziomie temperatura początkowa wzrasta podobnie jak przy ustawieniu **„ ≀≀≀≀ “,** a potem automatycznie spada do poziomu **„ ≀≀ “**.

## Utrzymywanie ciepła potraw

- Potrawę przygotować według przepisu.
- Przygotowaną, gorącą potrawę włożyć do garnka wewnętrznego i przykryć szklaną pokrywą.
- Garnka wewnętrznego nie należy wypełniać po brzegi. Urządzenie włączać zawsze po uprzednim założeniu pokrywy i poprawnym włożeniu garnka wewnętrznego.
- W celu utrzymania ciepła potrawy składającej się z mięsa i warzyw należy najpierw ułożyć na dnie garnka wewnętrznego warzywa, a dopiero potem dodać mięso i inne składniki.
- Przed odgrzaniem potraw mrożonych należy dodać odrobinę ciepłego płynu.

***OSTRZEŻENIE!***
***W gorącym garnku wewnętrznym nie należy umieszczać zimnych potraw.***
***Pokrywa ceramiczna nie wytrzyma nagłego wahania temperatury i może pęknąć.***

- Wybrać poziom temperatury **„ ≀≀ “, „ ≀≀≀≀ “** lub **„ ⟲ “**. Zapali się zielona lampka kontrolna uruchomienia urządzenia.

***UWAGA! Zagrożenie poparzeniem!***
***Podczas pracy urządzenia garnek zewnętrzny bardzo mocno się nagrzewa, ponieważ znajdują się w nim oba elementy grzejne. Należy używać kuchennych rękawic ochronnych do wykonywania wszelkich czynności przy podgrzewaczu.***

- Jeżeli urządzenie nie będzie już wykorzystywane do podgrzewania potraw należy ustawić regulator temperatury na pozycję **„ ⏻ “** i odłączyć je od gniazda sieciowego (wyjąć wtyczkę!).
- Zdjąć szklaną pokrywę. Przy zdejmowaniu należy chwycić pokrywę za uchwyt i unieść ją delikatnie do tyłu w celu wypuszczenia gorącej pary, dopiero potem można całkowicie zdjąć pokrywę.
- Odczekać kilka sekund aż wydostanie się para i dopiero potem wyjąć gorący garnek wewnętrzny. **Używać kuchennych rękawic ochronnych**!

### Ogólne wskazówki dotyczące użytkowania

- **Nigdy nie należy wykorzystywać pojemnika wewnętrznego do przechowywania potrawy w lodówce lub zamrażalniku i następnie do podgrzania potrawy w garnku zewnętrznym.** Nagłe wahania temperatury mogą być przyczyną pęknięcia garnka wewnętrznego.
- Unikać nagłych wahań temperatury, np. nie zanurzać gorącej pokrywy i garnka wewnętrznego w zimnej wodzie ani nie umieszczać ich na mokrych powierzchniach.
- W celu jak najdłuższego zachowania wytrzymałości garnka wewnętrznego i pokrywy należy obchodzić się z nimi ostrożnie.
- Unikać uderzeń garnkiem wewnętrznym lub pokrywą o kran lub inne twarde przedmioty lub powierzchnie.
- Zaprzestać używania garnka wewnętrznego i pokrywy, jeśli zostały one obtłuczone, mają widoczne pęknięcia lub zarysowania.
- Nie używane urządzenie należy zawsze wyłączać z prądu wyciągając wtyczkę z gniazda sieciowego!

## 6. Czyszczenie i konserwacja

### 6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, urządzenie należy odłączyć od źródła zasilania (wyjąć wtyczkę z gniazdka) i odczekać, aż ostygnie.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.

**!** ***OSTRZEŻENIE!***

***Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!***

### 6.2 Czyszczenie

- Wszystkie części urządzenia należy czyścić po każdym użyciu.
- Garnek wewnętrzny i szklaną pokrywę myć ciepłą wodą z użyciem łagodnego środka czyszczącego. Dobrze je spłukać i dokładnie osuszyć.
- Jeżeli do dna garnka wewnętrznego przywarła potrawa, należy wypełnić go ciepłą wodą i pozostawić na kilka godzin do odmiękniecia. Zabieg ten ułatwi wyczyszczenie garnka.
- Powierzchnię wewnętrzną i zewnętrzną podgrzewacza należy przecierać miękką, wilgotną ściereczką.

- Należy stosować wyłącznie miękkie ściereczki i **absolutnie** wystrzegać się ostrych środków czyszczących, które mogłyby porysować urządzenia.
- Po umyciu urządzenia należy wziąć miękką, suchą ściereczkę i osuszyć oraz wypolerować nią powierzchnię urządzenia.
- Przed dalszym użytkowaniem urządzenia sprawdzić, czy urządzenie zostało starannie umyte i wysuszone.

## 6.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas konserwacji

- Co jakiś czas należy sprawdzać, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. Nie wolno używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony. Jeżeli kabel jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez serwis albo wykwalifikowanego elektryka, celem uniknięcia zagrożenia.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

# 7. Utylizacja

## Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



***UWAGA!***

***Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.***



***WSKAZÓWKA!***



***Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.***

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120